

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Baureihe 52**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Bremsen quietschen** Kesselrauschen
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife lang*
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusche beim An-/Abkuppeln ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus und Rangiergang ein/aus	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert Rangiergang (Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit)
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F8	Sanddom	Sanden ein/aus
F9	Luftpumpe	Luftpumpengeräusch ein/aus
F10	Wasserpumpe	Wasserpumpengeräusch ein/aus
F11	Kohleschaukeln	Kohleschaukeln ein/aus
F12	Injektor	Injektorgeräusch ein/aus
F13	Zylinderhähne	Rauschen der Zylinderentwässerungsventile (nur mit F1)
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Lichtmaschine	Lichtmaschine ein/aus
F16	Hilfsbläser	Dampfstrahlgeräusch ein/aus
F17	Abschlammentil	Abschlammen*
F18	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F19	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife lang*
F20	Wasserfassen	Geräusche beim Wasserauffüllen ein/aus
F21	Lautstärke	Lauter +
F22	Lautstärke	Leiser –
function (F0)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpumpe, Kohleschaukeln, Wasserpumpe, Sicherheitsventil, Injektor
Zufallsgenerator während der Fahrt: Sicherheitsventil

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, serie 52**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit :	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, remmen piepen** Ketelgeruis
F2	Locfluit	Korte fluittoon*
F3	Locfluit	Lange fluittoon*
F4	Wegrij signaal	Fluitje*
F5	Koppelen	Koppelen aan/uit

F6	Rijvertraging aan/uit en Rangearnsnelheid aan/uit	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen Loc rijdt met "halve" snelheid
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F8	Zanddom	Zanden aan/uit
F9	Luchtpomp	Luchtpomp geluiden aan/uit
F10	Waterpomp	Waterpomp geluiden aan/uit
F11	Kolen scheppen	Kolen scheppen aan/uit
F12	Injecteur	Injecteur aan/uit
F13	Cilinder kraan	Uitblazen van de cilinder*
F14	Depmen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Lichtmachine	Lichtmachine aan/uit
F16	Hulpblazer	Stoomstraalgeluid aan/uit
F17	Modderklep	Aftappen*
F18	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F19	Locfluit	Lange fluittoon*
F20	Vul water bij	Geluiden bij het vullen met water aan/uit
F21	Volume	Luid +
F22	Volume	Stiller –
function (F0)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp, veiligheidsklep, injecteur
Toevalgenerator tijdens het rijden: Veiligheidsklep

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de lok met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, series 52**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, steam impulse Boiler sound, steam impulse Boiler sound, steam impulse Boiler sound, brake squeal** Boiler sound
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone short*
F3	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises on/off
F6	Inertia on/off and Shunting gear on/off	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV Shunting gear (half speed)
F7	Whilst running	Curve squeal on/off
F8	Sand dome	Sanding on/off
F9	Pump	Air pump noise on/off
F10	Water pump	Water pump noise on/off
F11	Coal shovelling	Coal shovelling on/off
F12	Injector	Injector noise on/off
F13	Cylinder cocks	Cylinder cocks blown out (only with F1)
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Dynamo	Dynamo on/off
F16	Auxiliary blower	Steam jet noise on/off
F17	Sludge valve	Elutriate*

F18	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement (german)*
F19	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F20	Fill up with water	Noises when filling with water on/off
F21	Volume	High +
F22	Volume	Low –
function (F0)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor pump, coal shovelling, water pump, safety valve, injector
Incidental sounds whilst running: Safety valve

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, tipo 52**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Chillido de los frenos** Rumor de la caldera
F2	Señal de aviso (línea)	Silbido corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar on/off (Si la función F1 se comienza)
F6	Deceleración del rodamiento y Movimiento de maniobras	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV Locomotoras roda con media velocidad on/off
F7	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F8	Domo de arena	Dispersar de arena on/off
F9	Bomba de aire	Bomba de aire on/off
F10	Bomba de agua	Bomba de agua on/off
F11	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón on/off
F12	Inyector	Inyector on/off
F13	Purgador	Rumor de las purgadores (Si la función F1 se comienza)
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Dinamo	Dinamo on/off
F16	Turbina auxiliar	Ruido de chorro de vapor on/off
F17	Válvula de lodo	Purgar de lodo*
F18	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F19	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F20	Llenar con agua	Ruidos al llenarse de agua on/off
F21	Volumen	Alto +
F22	Volumen	Bajo –
Function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Bomba de aire, Apaleadas de carbón, Bomba de agua, Válvula de seguridad, Inyector

Generador de casualidad durante el rodamiento: Válvula de seguridad

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

List of the basic values retouched, see on the reverse side!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, type 52**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectives digitales voir les instructions de service.)

Funcion	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, jets de vapeur Bruit de chaudière, jets de vapeur Bruit de chaudière, jets de vapeur Bruit de chaudière, grincement des freins** Bruit de chaudière
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet courte*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F4	Signal de manoeuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement marche/arrêt
F6	Retard de traction m/a et Vitesse de triage m/a	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV Locomotive roule en vitesse "demi"
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F8	Dôme du sable	Sabler marche/arrêt
F9	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air marche/arrêt
F10	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau marche/arrêt
F11	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon marche/arrêt
F12	Injecteur	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F13	Robinets purgeurs	Bruit des robinets purgeurs ouverts (uniquement avec F1)
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Dynamo	Dynamo marche/arrêt
F16	Ventilateur auxiliaire	Bruit de jet de vapeur marche/arrêt
F17	Soupape de boue	Dégorgier*
F18	Annonce	Annonce à la station (en allemand)*
F19	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F20	Remplir avec de l'eau	Bruits lors du remplissage avec de l'eau marche/arrêt
F21	Volume	Haut +
F22	Volume	Bas -
Function (F0)	Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau, soupape de sûreté, injecteur

Générateur aléatoire en marche : Soupape de sûreté

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

I **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, serie 52**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funcion	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, i freni stridono** Rumore della caldaia
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni d'aggancio/ sgancio (Se la funzione F1 è attivata)

F6	Ritardo di marcia on/off e Velocità di manovra on/off	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F8	Duomo della sabbia	Sabbiare on/off
F9	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica on/off
F10	Pompa di alim. dell' acqua	Pompa di alimentazione dell'acqua on/off
F11	Pale de carbone	Pale de carbone on/off
F12	Iniettore	Iniettore on/off
F13	Rubinetti di spurgo	Suoni di rubinetti di spurgo (Se la funzione F1 è attivata)
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Dinamo	Dinamo on/off
F16	Soffiante ausiliaria	Rumore del getto di vapore on/off
F17	Valvola di fango	Spurgare*
F18	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F19	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F20	Ricaricare con acqua	Rumori durante l'irrigazione on/off
F21	Volume	Alto +
F22	Volume	Basso -
Function (F0)	illuminazione on/off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono
	illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua, valvola di sicurezza, iniettore

Generatore casuale durante la marcia: Valvola di sicurezza

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)
List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)
Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')
Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')
Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")
Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	5
3	30
4	18
5	200
6	1
13	1
14	195
28	3
29	14
60	0
266	64
267	160
287	55

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:
FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :
Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.